

The Gospel According to John, Chapter 15, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

It would appear from the last verse of chapter 14, where Jesus says, “Arise we should go from this place”, that he and the disciples were preparing to leave the upper room, however, there are three more chapters before there was any movement. It has been suggested, therefore, that there has been a misplacement of the chapters – the most commonly quoted re-arrangement is that of J.H. Bernard (1928) viz.- 13:1-30; 15; 16; 13:31-38; 14; 17. Further, there is an oddity that pervades chapters 14-17 – they have either no occurrences at all of 'oun' (14,15,17) or very few as in chapter 16.

The True Vine

15 Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν.

I I am the vine the true and the Father of me the farmer is.

² πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν αἶρει αὐτὸ, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.

Every shoot¹ in me not bringing forth fruit he takes away it, and every the fruit bringing forth he purges² it that fruit more it should bring forth.

³ ἤδη ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.

Already you pure are because of the word which I have spoken to you;

⁴ μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε.

remain in me, and I in you. Just as the shoot not it is able fruit to bring forth from itself except it remains in the vine, so not even you except in me you should remain.

⁵ ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει

I I am the vine, you the shoots. The remaining in me and I in him, this one he brings forth fruit much, because separate from me not are able to do nothing.

⁶ ἐὰν μὴ τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα καὶ ἐξηράνθη, καὶ

Except anyone remains in me, he was thrown outside as the shoot and was dried up, and

συνάγουσιν αὐτὰ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν καὶ καίεται.

they gather together them into the fire they throw and they are consumed by fire.

⁷ ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ καὶ τὰ ῥήματα μου ἐν ὑμῖν μείνη, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσασθε,

If you may remain in me and the sayings of me in you remain, whatsoever you should wish ask,

καὶ γενήσεται ὑμῖν.

and it shall come to pass to you.

⁸ ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε καὶ γένησθε

In this was glorified the Father of me, that fruit much you may bear and you will become ἐμοὶ μαθηταί.

to me disciples.

⁹ Καθὼς ἠγάπησεν με ὁ πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα· μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.

Even as loved me the Father, also I you loved; remain in the love the of me.

¹⁰ ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ

If the commandments of me you should keep, you will remain in the love of me, even as I

τοῦ πατρὸς τὰς ἐντολάς τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.

of the Father the commandments I have kept and I remain of him in the love.

¹¹ Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμῇ ἐν ὑμῖν ᾗ καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.

These things I have spoken to you that the joy the of me in you may be and the joy of you may be filled.

¹² Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμῇ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς.

This is the commandment the of me, that you love one another even as I loved you.

1 κλῆμα, τος, n.n. specifically the tender shoot of a vine. A Johannine word – here & vss 4,5,6.

2 καθαίρω, v. cleanse, purge, Present, Active, Indicative. Not an agricultural word – only here in the NT.

The Gospel According to John, Chapter 15, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

¹³ μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ
Greater this love no one he has, that anyone the life of him should lay down on behalf
τῶν φίλων αὐτοῦ.
of the friends of him.

¹⁴ ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ὃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
You friends of me are; if you should do what I command you

¹⁵ οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ
No more I call you slaves, because the slave not has known what does of him the lord; you but
εἵρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν.
I have called friends, because all things which I heard from of the Father of me I have made known to you.

¹⁶ οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε
Not you me chose, but I picked out you, and appointed you that you should go away
καὶ καρπὸν φέρητε καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη, ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε
and fruit might bring forth and the fruit of you might remain, that whatever you may ask
τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματι μου δῶ ὑμῖν.
the Father in the name of me he may give you.

¹⁷ ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπάτε ἀλλήλους.
These things I command you, that you should love one another.

Persecution – The World's Hatred

¹⁸ Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.
If the world you hates, you know that me before you it has hated.

¹⁹ εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ'
If from of the world you were, the world would the own be loving; because and from of the world not you are, but
ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
I picked out you from of the world, because of this hates you the world.

²⁰ μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου
Remember you the word which I I said to you; Not is a slave greater of the lord
αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν
of him. If me they persecuted, also you they will persecute; if the word of me they kept
καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
also the yours they will keep.

²¹ ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομα μου, ὅτι οὐκ οἶδασιν
But these things all they will do to you because of the name of me, because not they have known
τὸν πέμπαντα με.
the having sent me.

²² εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ πρόφασιν
If not I came and spoke to them, sin not they were having;³ now but false motive
οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτῶν.
not they have concerning the sin of them.

²³ ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.
The me hating also the Father of me hates.

²⁴ εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδὲς ἄλλος ἐποίησεν, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν
If the works not I did do among them which no one other did, sin not they were having; now
δὲ καὶ ἐωράκασιν καὶ μεμίσηκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου.
but both they have seen and have hated both me and the Father of me.

²⁵ ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος ὅτι **Ἐμίσησαν με
δωρεάν.**
But that may be fulfilled the word which in the Law of them having been written that **They hated me
dorean.**

3 εἶχον – an ancient form of the imperfect of ἔχω, - the usual impf is – εἶχον – the Doric form appears here and verse 24.

**The Gospel According to John, Chapter 15, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

gratuitously.⁴

²⁶ Ὄταν ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς, τὸ πνεῦμα τῆς
When should come the Paraclete whom I I will send to you from the Father, the Spirit of the
ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
of truth which from the Father comes forth, that one will testify concerning me;
²⁷ καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.
also you and testify, because from beginning with me you are.

4 Psalms 35:19, 69:4